



香港浸會大學
HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY



HKBU CHINESE MEDICINE

PUSHING THE FRONTIERS OF SCIENCE

TABLE OF CONTENTS

目錄

—◆—	ANCIENT PAST, INNOVATIVE FUTURE
P 2	承 · 古智慧
—◆—	創 · 新紀元

—◆—	NURTURING TALENT WITH CUTTING-EDGE
P 4	SKILLS AND COMPASSION
—◆—	學子 · 承仁心

—◆—	SYNERGISING TRADITION AND INNOVATION
P 10	傳統 · 遇新知
—◆—	

—◆—	HEALING THE COMMUNITY WITH HEART
P 22	杏林 · 暖社區
—◆—	

承古智慧

ANCIENT PAST
INNOVATIVE FUTURE

創新紀元

Dating back thousands of years, Chinese medicine is an ancient practice that has been faithfully passed down from generation to generation, reflecting its time-proven efficacy and its status as a priceless cultural treasure.

During the 21st century, the rapid advance of science and technology has facilitated the integration of traditional Chinese medicine (TCM) with cutting-edge scientific research. Bolstered by scientific rigour, Chinese medicine has moved with the times and opened up exciting new horizons.

For the first time in the history, the World Health Organisation (WHO) officially included Traditional Chinese Medicine (TCM) in its International Classification of Diseases (ICD-11) in May 2019. The ICD-11 is an authoritative international manual, and it is used by doctors around the world when diagnosing medical conditions. It is also frequently used by insurance companies when making treatment reimbursement decisions.

The WHO's inclusion of TCM in the ICD-11 is a long overdue global acknowledgement of the immense contribution of TCM to healthcare. As HKBU continues to make compelling strides in TCM-related teaching and research, such recognition is truly a timely encouragement to us.

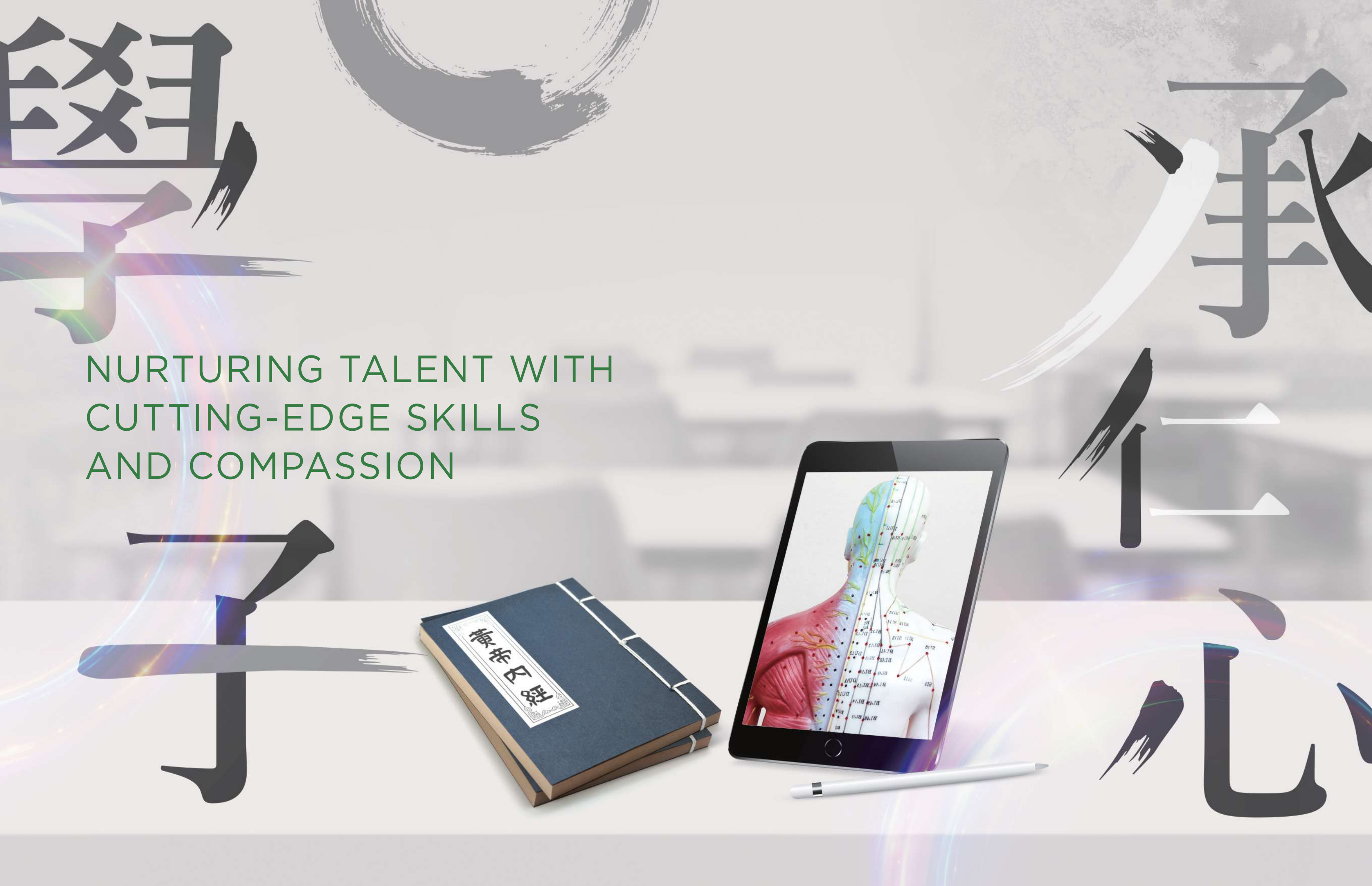
HKBU is also wholeheartedly committed to the advancement of TCM in Hong Kong and across the world, and researchers from the University are drawing on the wisdom of the past to embark on a new era of innovation for the future.

是 悠悠千年的古代智慧，是代代相傳的健康和文化瑰寶。中醫藥，從來珍貴。在科技發展空前的21世紀，傳統中醫藥與尖端科研完美糅合，與時俱進，更見壯大，開闢出的，是一片新天。

2019年5月，世界衛生組織首度把傳統中醫藥正式納入世界通用的《國際疾病分類》(ICD-11)標準，成為全球醫生診症和保險公司衡量賠償的基礎；這，是人們翹首以待、來自全球的認同。

適值浸大全力投入中醫藥學的教學與研究，這份肯定無疑令人鼓舞。

且讓浸大對香港以至全球中醫藥，作出貢獻；繼續傳承古智慧，開創新紀元。



NURTURING TALENT WITH
CUTTING-EDGE SKILLS
AND COMPASSION

COMPASSIONATE CARE

大醫精誠

It is the mission of HKBU's School of Chinese Medicine to nurture outstanding talent committed to the highest standards of clinical practice and compassionate care.

Having developed the most comprehensive Chinese medicine higher education system in Hong Kong, HKBU offers a range of high-quality and well-rounded programmes.

Launched in 1998, HKBU's Bachelor of Chinese Medicine and Bachelor of Science (Hons) in Biomedical Science is the only six-year double undergraduate degree programme in Chinese medicine in Hong Kong. In the latest year, the programme achieved a 100% pass rate in the Chinese Medicine Practitioners Licensing Examination, the highest among local universities. Meanwhile, the Bachelor of Pharmacy (Hons) in Chinese Medicine degree, introduced in 2001, is the only programme of its kind in Hong Kong.

The field of Chinese medicine demands that practitioners remain well versed with the latest developments in clinical practice and research. The School of Chinese Medicine offers a range of continuous education and professional courses to meet the ever-evolving needs of professionals, while its postgraduate programmes aim to train medical and pharmaceutical scientists who excel in both the basic and applied sciences.

In a new milestone, HKBU has introduced Hong Kong's first taught Master of Science in Personal Health Management degree to train high-quality professionals for the Chinese medicine industry.

精誠濟世，是習醫者的宏願；培育優才，是浸大中醫藥學院的使命。

擁有全港最完整的中醫藥高等教育體系，浸大為有志在中醫學之道求溯的學子，提供優質完善課程。

中醫學學士及生物醫學學士（榮譽）雙學位六年制課程，於1998年開辦，為本港獨有，其畢業生更於最近一年「中醫執業資格試」中獲得100%合格率，成績冠絕本地大學；首個獲大學教育資助委員會資助之中醫藥學學士學位課程，自2001年創立，至今仍是香港唯一。

中醫藥領域浩瀚無垠，學子終身學習，不斷求進的步伐從不休止。學院設有持續及專業進修課程，全面切合專業人士所需；研究生課程則着重培育基礎科學和應用科學研究才能兼備之醫學和藥理學精英。

同時，浸大增設香港首個修課式中醫健康管理理學碩士學位課程，為中醫藥界培養高質素的健康管理人才。



CLINICAL PRACTICE

Practical experience helps students further grasp real life practice and essential principles of the curing profession, and it also enables them to cultivate a caring spirit. In addition to a clinical internship, students from the Bachelor of Chinese Medicine degree are offered a place on the Specialty Studies and Professional Training in Chinese Medicine course at the Guangdong Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine. Students also have plenty of opportunities to serve the community. This includes offering voluntary healthcare services to elderly people with chronic pain in Hong Kong and travelling to the Mainland to attend to children and young patients with cerebral palsy who are undergoing rehabilitation.

While it is crucial that students develop the requisite skill set, a compassionate mindset is equally critical. The School is dedicated to nurturing a talented cohort with a deep commitment to using their specialist expertise to serve the community in Hong Kong, and they will constitute the mainstay of Hong Kong's long-awaited first Chinese medicine teaching hospital. Overall, this generation of students will carry the torch for TCM, and disseminate its wisdom all over the world.

臨床實踐

切身的經驗，有助學子進一步掌握醫道的奧妙，培養關愛社會的精神。臨床實習外，中醫學學士學位課程的學生獲安排往廣東省中醫院接受「中醫藥專科研習與職業訓練」；學院學生更為香港慢性痛症長者提供中醫保健服務，並遠赴內地為患有腦癱的幼兒和青少年義診。

重仁術，也重仁心。中醫藥學院人才輩出，對社會深具承擔，以卓越中醫服務惠澤香港，亦是未來本港中醫院的中流砥柱，更延續中醫藥文化的光輝燦爛，把這智慧結晶，遍播全球。



傳

SYNERGISING
TRADITION
AND INNOVATION

統

遇

新

知



BREAKTHROUGHS IN FOUR KEY AREAS

四大傑出範疇 成就非凡突破

Great Chinese medicine masters used to say that we can experience the mysteries of the universe and appreciate the nature of order through the study of Chinese medicine. These ideas also extend to include the ultimate ideal of a Chinese medicine practitioner, who embodies the benevolence and integrity of Confucianism, the goodness and salvation of Buddhism, and the longevity practices and self-cultivation of Taoism.

In walking the path illuminated by their illustrious predecessors, HKBU Chinese medicine scholars have leapt forward with breakthroughs in four key areas.

誰說過，研習中醫藥，能感受宇宙之奧妙、體察天地之規律；又是誰說過，醫者的終極理想，是儒家的仁德與兼濟、佛家的行善與救渡，道家的長生與修道。

前人留下的盞盞明燈，照亮後來者的方向。浸大學者一路驅前，在四個範疇，成就突破。

JOINT AND BONE DISEASE 骨骼與關節疾病

One of the School's key areas of strength relates to the use of translational and precision medicine to target debilitating joint and bone diseases.

Breakthrough 1:

An advanced aptamer-based molecular delivery system which can deliver therapeutic small interfering RNAs to bone-producing cells.

Breakthrough 2:

A potential precision medicine-based therapeutic strategy for spinal fusion in osteoporotic individuals.

Breakthrough 3:

Precision medicine and combination therapy for rheumatoid arthritis.

Our future focus will be the targeted delivery of natural products and herbal drugs from the TCM tradition as a necessary step towards achieving the internationalisation of TCM.

學院精於骨與關節疾病的轉化醫學及精準醫學方面的研究，並取得以下突破：

突破一：

以適配子作為靶向載體的分子遞送系統，將具治療作用的小核酸遞送至成骨細胞。

突破二：

為骨質疏鬆症患者所需的脊椎融合術提供以精準醫學為基礎的治療策略。

突破三：

類風濕關節炎的精準醫學及綜合療法。

天然產物和草本藥物的靶向傳遞，將是浸大未來研發傳統中醫藥道上的焦點，更是成就中醫藥國際化，不可或缺的一步。

CANCER 癌症

Our researchers focus on developing TCM-based smart anti-cancer therapies through two strategies:

- Discovery of potential anti-cancer agents through the adoption of traditional approaches and the identification of active components and compounds from TCM herbal medicines.
- The utilisation of targeted delivery systems, such as aptamers or aptamer-modified nanoparticles, to deliver active compounds from TCM herbal medicines to specific tumour cells.

遵從兩大關鍵策略，發展以中醫藥為基礎的智能抗癌療法：

- 以傳統方法鑑定中草藥的活性成分及化合物，發掘潛在抗癌製劑。
- 使用靶向遞送系統（如借助適配子或經適配子修飾的納米粒子），將中草藥的活性化合物遞送至特定的腫瘤細胞。

GASTROINTESTINAL DISEASE

腸胃道疾病

Based on research into the efficacy and safety of classic TCM herbal formulas, the School has developed new formulations for hard-to-treat gastrointestinal diseases.

Breakthrough 1:

A new formulation for irritable bowel syndrome has been awarded a clinical trial license from China's National Medical Products Administration.

Breakthrough 2:

A new version of a classic formulation for functional constipation is being developed following the use of advanced biochemical techniques in clinical trials to further understand its clinical efficacy and mechanism.

Breakthrough 3:

Discovery of the mechanism by which early life stress can trigger the development of irritable bowel syndrome in adulthood, and the identification of a clostridium species as a key player in 25 per cent of diarrhoea-predominant irritable bowel syndrome cases, which often present with increased bile acid excretion.

以經典中草藥複方功效和安全的研究為基礎，針對難以治療的腸胃疾病研發新複方。

突破一：

治療腸易激綜合症的新複方已獲得中國國家藥品監督管理局批出臨床試驗許可證。

突破二：

在臨床試驗中使用先進的生化技術，進一步掌握醫治功能性便秘經典複方的臨床療效及機制後，現正研發新版本的經典複方。

突破三：

發現幼年生活壓力會引發的成人腸易激綜合症，並識別出梭狀芽孢桿菌與四分一的腹瀉型腸易激綜合症個案息息相關，導致患者出現膽汁酸排泄增加。

NEURODEGENERATIVE DISEASE

神經退行性疾病

Diseases such as Alzheimer's and Parkinson's pose a major health threat to ageing populations worldwide and there are currently no effective cures. Our researchers have made great progress in understanding how neurodegenerative diseases develop and have also produced a possible treatment:

Breakthrough 1:

Determining the role of the autophagy-lysosomal pathway (ALP), which is involved in the recycling of cellular components, in the pathogenesis of neurodegenerative diseases.

Breakthrough 2:

Discovery of TCM-derived drug candidates for the treatment of Alzheimer's and Parkinson's disease by targeting ALP.

Breakthrough 3:

Identification of the environmental pollutants which can lead to Parkinson's disease, and the dissection of the underlying molecular mechanisms.

阿茲海默症和帕金森症至今尚無根治良方，令全球老齡人口的健康備受威脅。浸大的研究團隊就了解神經退行性疾病的形成取得重大進展，並找出可行療法：

突破一：

確定細胞再造過程中的自噬溶酶體途徑（ALP）在神經退行性疾病發病機理中的作用。

突破二：

針對ALP，尋找用於治療阿茲海默病和帕金森症的中藥候選藥物。

突破三：

辨識導致帕金森症的環境污染物，並剖析其潛在分子機制。

INNOVATIVE DRUG DISCOVERY

懸壺數十載 匯智能濟世

According to ancient Chinese legend, Shennong (the divine farmer), unable to bear seeing human suffering, overcame many obstacles to taste hundreds of herbs and identify their medicinal properties. In the Ming dynasty, Li Shizhen's quest to learn everything there was to know about Chinese medicine took him deep into the mountains and forests. Years later, he compiled the masterpiece *Compendium of Materia Medica*.

To this impressive foundation of knowledge compiled by the great doctors and sages of bygone eras, HKBU has applied cutting-edge technology. More recently, the use of artificial intelligence and big data has facilitated the development of new drugs and therapies for the prevention and treatment of disease. Technology has kept the wheels of TCM turning.

The combination of the classical wisdom of Chinese medicine with modern cutting-edge science will significantly improve the drug development process.

從未忘卻那留存千古的事蹟。神農氏不忍人類病苦，歷盡千山萬水，冒險親嚐百草；李時珍從醫心比鐵石堅，不惜遠涉深山曠野，終編纂出傳世巨著《本草綱目》。

立足於歷代大醫和先賢嘔心瀝血奠下的中醫藥根基，浸大精闢運用現代頂尖技術，配合人工智能與大數據，為疾病防治與復康，研發更多嶄新藥物和療法；推動中醫藥高速發展，繼續前行。

中醫藥的經典智慧，完美融合現代先進知識；無庸置疑，將把新藥研發推上另一高峰。



HERBAL FORMULA-BASED DRUG DEVELOPMENT

以草藥複方為基礎的藥物研發

The composition of herbal formulas and their historical application offers directions for the development of new drugs:

- Disease-driven drug development: The ingredients of classic herbal formulas could be used as the foundation for drug candidates for particular diseases.
- Compound-based drug development: Based on the compounds used in classic formulas, the latest scientific techniques could be used to identify the appropriate compounds for structural modification or target determination.

草藥複方的組成及過往的應用方式，為新藥研發指引了方向：

- 針對特定疾病的新藥物：經典草藥複方的成分可作為疾病的候選藥物。
- 以化合物為基礎的新藥物：以高端的科學技術辨識經典複方內的合適化合物，以作結構修飾或靶點確定。

AI AND DRUG DISCOVERY

人工智能與藥物研發

Drawing on our wealth of experience in precision medicine, translational medicine and the authentication and testing of Chinese medicine, two platforms were created to facilitate the screening of useful molecules for drug development:

- SMTRS is a powerful, user-friendly drug discovery web server offering two-way virtual screening for small target molecules and miRNA-mRNA motifs. The service has indexed 805 unique small molecules and 1,276 small molecule-miRNA-mRNA interactions. The database will expand monthly, offering researchers an increasingly powerful data resource.
- DeepAptamer is a virtual-screening platform for aptamers, which functions like an agent in diagnostics and therapeutics, based on a generative adversarial network (GAN), the latest deep-learning algorithm.



多少年來，浸大緊貼以人工智能機器學習為基礎的藥物研發技術以及理論之最新進展；仰賴於精準醫學、轉化醫學及中藥認證和檢測方面之豐富經驗，創建兩大平台，為新藥研發篩選有用分子：

- SMTRS是功能強大、應用簡易的藥物研發網頁伺服器，可對小分子和微核糖核酸—信使核糖核酸模組進行雙向虛擬篩選，目前已有805個獨特小分子和1,276個微核糖核酸—信使核糖核酸的交互作用編排了索引。數據庫會每月擴充，為研究人員提供強大的數據資源。
- DeepAptamer是一個以深度學習演算法「生成對抗網絡」為基礎的虛擬篩選平台，可篩選在診斷和治療過程中作為載體的適配子。

RESEARCH PLATFORM FOR APTAMER-BASED TRANSLATIONAL MEDICINE AND DRUG DISCOVERY

轉化研究與藥物研發國際研究平台

The Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area International Research Platform for Aptamer-based Translational Medicine and Drug Discovery was set up to provide a synergistic collaboration platform for multidisciplinary scientists from universities in the region and to translate aptamer-based research into applications. Its mission is to integrate aptamer research in the Greater Bay Area so as to facilitate the development of both therapeutic and diagnostic aptamer-based drugs, and it also aims to establish the Greater Bay Area as a leading destination for aptamer-based research and the development of precision medicine and drug discovery. In addition, the platform hopes to nurture talent in the field of aptamer research.

粵港澳大灣區基於適配子的轉化醫學與藥物研發國際研究平台（HKAP），為區內大學不同學科的科學家提供協同合作機會，並將適配子的研究轉化為實際應用。HKAP的使命是整合大灣區的適配子學術研究，從而促進發展相關的治療和診斷藥物，並確立大灣區在適配子研究、精準醫學和藥物研發的領先地位，同時培育相關人才。

STANDARDISING TCM FOR THE WORLD

中藥標準現代化 擁抱國際

From its origins millenia ago, TCM is now widely recognised and practised around the world. Standardisation provides an opportunity to integrate TCM with modern science. This is an important milestone in the inheritance and sustainable development of Chinese culture, and it will provide a bridge connecting Chinese medicine to the world.

中醫藥，光芒於世界綻放，在全球市場潛力盡現；標準化，是融合中醫中藥和現代科學的契機，是承傳和持續發展這中華文化的里程，更是讓中醫藥真正連接國際的一道橋樑。

DEVELOPMENT OF CHINESE MEDICINE CLINICAL PRACTICE GUIDELINES

制定中醫臨床實踐指南

HKBU has conducted more than 20 evidence-based clinical trials on Chinese medicine over the last six years and published more than 100 Science Citation Index papers, and this body of research has been used to update Chinese medicine practitioners on different aspects of clinical practice.

Towards this end, the University established the first evidence-based Chinese medicine Clinical Practice Guidelines (CPG) in Hong Kong for three common diseases in the city- stroke, insomnia and chronic gastritis. A national survey of 4,503 Chinese medicine doctors in mainland China showed that most doctors regarded CPG-recommended therapies as safe, economically-viable and effective.

In addition, our researchers led an international group of experts in publishing recommendations for the reporting of clinical trials with Chinese medical formulas in 2017. The CONSORT-CHM Formulas 2017 project hopes to improve the quality of clinical trial reporting for studies involving Chinese medical formulas, and it ultimately aims to refine their research design and methodologies.

過去六年，浸大已進行逾20項循證中醫臨床試驗，並發表超過100篇SCI論文，加強中醫的臨床實踐。

為此，大學建立香港首個針對三種常見疾病——中風、失眠和慢性胃炎——的中醫循證臨床實踐指南。根據一項針對全國28省4,503位中醫進行的調查顯示，大多數醫生認為臨床實踐指南推薦的療法安全、經濟及有效。

此外，中醫藥學院學者領導的國際專家小組，於2017年發布中藥複方臨床隨機對照試驗報告規範（CONSORT-CHM Formulas 2017），提高中藥複方臨床試驗報告的質素，且進一步完善其研究設計和實踐方法。

FORMULATION OF THE HK CHINESE MATERIA MEDICA STANDARDS

制定香港中藥材標準

The Hong Kong Government's Department of Health launched the Hong Kong Chinese Materia Medica Standards (HKCMMS) project in 2002, setting the safety and quality standards for the Chinese *materia medica* commonly used in the city. Since 2002, HKBU has been one of the research institutions deeply involved in formulating these standards.

Modern analytical techniques have made it possible to identify, isolate and control the complex compounds in TCM herbal drugs. In addition, the safety of herbal medicines can be ensured by assessing them for toxic components, such as heavy metals, ash and microbial contaminants.

Our research results on TCM quality control informed the Government on the relevant regulatory and quality assurance standards, and it will enable them to tackle the problems associated with poor quality, adulterated or counterfeit products.

香港政府衛生署於2002年推行「香港中藥材標準」（HKCMM）計劃，為本地常用中藥材制定安全及品質參考標準，浸大一直積極參與其中。

透過現代分析科技，鑑定、分離及控制中草藥當中複雜的化合物；另為確保中草藥的安全性，鑑別如重金屬、灰、微生物污染物等相關成分。

中醫藥品質控制的研究，為政府提供監管和檢定質量的標準；可望令品質差、攙雜或假冒產品的問題迎刃而解。



TAKING TCM TO THE WORLD

中醫藥瑰寶 寰宇輝煌

Extending the benefits of TCM to people around the world would be a fitting tribute to the great sages, doctors and researchers who carried the legacy of TCM down through the ages. Collaborating with universities around the world not only allows us to contribute to the advancement of science and medicine, but also to promote TCM culture worldwide.

大醫精誠之志，在於救濟天下眾生，無遠弗屆；把中醫藥文化推廣四海，並藉著與各地頂尖學府緊密合作，不斷開拓、探索；正是浸大矢志弘揚中醫學之最佳實踐。

Cornell University 康奈爾大學

Researchers from Cornell and HKBU have been using a revolutionary nanotechnology approach to modernise the delivery of Chinese medicine with the aim of improving the efficacy of cancer therapies.

浸大與康奈爾大學的研究團隊利用革命性納米科技使中藥的遞送現代化，目標是大幅改善癌症治療之成效。

Harvard University 哈佛大學

Researchers from both universities are exploring whether acupuncture can be used as a treatment for Major Depressive Disorder.

浸大與哈佛大學的研究員正研究針灸用於治療重度抑鬱症的成效。

University of Cambridge 劍橋大學

Scientists from Cambridge and HKBU are collaborating on a research project which aims to understand the molecular mechanisms of Corynoxine B and the role it plays in promoting autophagy and neuroprotection.

合作研究項目旨在探討天然的自噬增強劑Corynoxine B促進神經細胞自噬和神經保護的分子機理。

Imperial College London 倫敦帝國學院

HKBU joined hands with Imperial to establish the Hong Kong Traditional Chinese Medicine Phenome Research Centre in 2017. It is the only centre working on TCM medicine in the global phenome research network built by the MRC-NIHR National Phenome Centre.

兩學院於2017年成立香港中醫藥表型組學研究中心，乃英國國家表型組中心建立的全球表型組學研究網絡中，唯一研究中醫藥的中心。

The State University of New York at Stony Brook and Shanghai University of Traditional Chinese Medicine 紐約州立大學石溪分校和上海中醫藥大學

Jointly established in 2017, the HKBU Joint Centre for Pain Research focuses on studying pain-related diseases and aims to promote public awareness of pain management.

香港浸會大學疼痛聯合研究中心於2017年成立，作為擴大和支援痛症研究的綜合平台，並向公眾推廣痛症管理的知識。

心

HEALING
THE COMMUNITY
WITH HEART

暖
社
區



HKBU NETWORK OF 17 CLINICS SERVING TWO MILLION PATIENTS

中醫網絡十七所 服務病人二百萬

Every TCM practitioner aims to heal and ease the suffering of the sick. Sharing this same passion for people and their health, HKBU aspires to provide exemplary and systematic Chinese medicine clinical services by bringing together doctors of the highest calibre to offer the best treatments that encompass both the physical and mental aspects of health.

Since 1999, HKBU has been leveraging its special expertise to provide a full range of quality Chinese medicine healthcare services to cater the public's needs. For over 20 years, HKBU has served more than two million patients via its extensive network of 17 self-run and jointly operated clinics across Hong Kong.

"The best doctors always prevent illnesses from developing" is the inspiration today's medical practitioners must take from the TCM classic Huang Di Nei Jing (*The Yellow Emperor's Classic of Medicine*). As Hong Kong grapples with an ageing population and a rising number of patients with chronic diseases, the proverb "prevention is better than cure" takes on greater resonance.

With the support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, HKBU set up the Hong Kong Baptist University - Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre. The first of its kind in Hong Kong, the Centre was founded on the core concepts of Chinese medicine disease prevention and body constitution, and it aims to address the urgent need for precautionary medicine to prevent diseases from occurring, worsening and recurring.

望、聞、問、切，藥湯幾許、銀針數根，助病者驅除痼疾，總是中醫懸壺濟世的心願。

而這也就是浸大自1999年起致力發展優質、有系統中醫藥門診服務，集良醫、治身心的目標。

17間直屬和合辦的浸大中醫藥診所，規模在香港首屈一指，**20多年來共服務逾200萬人次**，以妙手治頑症，以仁心助病人。

上醫治未病，是中醫藥傳統經典《黃帝內經》道出的真諦。面對香港人口的老化，慢性病患者數量的攀升，「預防勝於治療」更形重要。

浸大中醫藥學院在香港賽馬會慈善信託基金支持下，成立「香港浸會大學—賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心」，是本港首間以中醫學疾病預防、體質養生理論為核心理念的健康服務機構，期望助市民「未病防病，已病防變，病癒防復」。



NETWORK OF HKBU CHINESE MEDICINE CLINICS

浸大中醫藥診所網絡

THE LARGEST CHINESE MEDICINE CLINIC NETWORK IN HONG KONG

全港最大中醫藥診所網絡

Lui Seng Chun 雷生春堂

A Grade I historical building revitalised into a Chinese Medicine Centre

由一級歷史建築物活化而成的中醫藥中心

HKBU-Jockey Club Disease Prevention and Health Management Centre 浸大 - 賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心

Hong Kong's first Chinese medicine health service centre founded on the core concepts of Chinese medicine disease prevention and body constitution

香港首間以中醫學疾病預防和體質養生理論為核心理念的中醫健康服務機構



Prince Edward (2 clinics) 太子（兩間診所）

Tsuen Wan 荃灣

Ha Kwai Chung 下葵涌

Shamshuipo 深水埗

Tsimshatsui (2 clinics)
尖沙咀（兩間診所）

Sheung Wan 上環

Fanling 粉嶺

Tai Po 大埔

Wong Tai Sin 黃大仙

Kowloon Tong 九龍塘

Homantin 何文田

Jordan 佐敦

North Point 北角

Causeway Bay 銅鑼灣

Wong Chuk Hang 黃竹坑



Clinics operated directly by HKBU School of Chinese Medicine (Total: 10)
浸大中醫藥學院直屬診所（總數：10間）



Clinics established in collaboration with Hospital Authority and partner organisations (Total: 7)
與香港醫院管理局及非牟利機構合作的中醫藥診所（總數：7間）

JOINING HANDS WITH INDUSTRY

與業界並肩 領中醫藥闢新天

Preserving and extending the profound benefits of TCM will take many hands working together. HKBU has been collaborating with the key players of the Chinese medicine industry in Hong Kong and the Mainland to sustain the development of Chinese medicine and its unique cultural heritage. By joining forces and working side-by-side with several leading companies, we have opened up a new phase for Chinese medicine.

處處都有點燈人。浸大聯同香港與及中國內地中醫藥業界的翹楚，眾志成城，努力地延續這源遠流長的文化遺產；並肩攜手，不懈地為中醫藥開闢一片新天。

THE UNIVERSITY-ENTERPRISE SYNERGY INNOVATION PLATFORM

大學－企業協同創新平台

The University-Enterprise Synergy Innovation Platform was set up in 2015 to facilitate joint research projects and the industrialisation of research findings. The cross-industry collaboration will enable the University and its partner organisations to conduct innovative research, and consolidate and optimise its use of talent and scientific resources. It is hoped that the initiative will develop into a world-class, multi-disciplinary platform for research and the development of new drugs and health products with wide application prospects.

As a result of this academic-industry collaboration, research results and patents have been translated into modern drugs with commercial potential. Examples include:

- Shenzhen Tsumura Medicine Co. Ltd. - a pharmacology lab was set up in 2015 to formulate standards for grading the quality of Chinese *materia medica* and decoction pieces.
- Guizhou Yibai Pharmaceutical Co. Ltd. - the development of a paclitaxel-AS1411 conjugate to treat ovarian cancer in 2016.
- Zhangzhou Pien Tze Huang Pharmaceutical Co. Ltd. - the development of a novel chalcone derivative to promote bone formation in 2017.

「大學－企業協同創新平台」於2015年設立，促進與業界的科研合作，並將研究成果產業化。創新科研的攜手合作，充分整合及運用學院和合作機構的優秀人才與研究資源，期望建立國際級的跨學科平台，促進應用前景廣泛的中醫藥物、保健產品的研發。

通過產學合作，研究成果和專利可轉化為極具商業潛力的現代藥物：

- 與深圳津村藥業有限公司合作，於2015年建立藥理實驗室，制定中藥材及飲片品質分級標準。
- 與貴州益佰製藥股份有限公司建立聯合研究平台，於2016年研發可治療卵巢癌的紫杉醇—AS1411偶合物。
- 與漳州片仔癀藥業股份有限公司合作，於2017年開發新型查爾酮衍生物，促進骨骼形成。

SHARING WISDOM WITH THE GENERAL PUBLIC

博大精深智慧 與眾同享

As TCM gains wide acceptance across society, HKBU has taken on the public understanding of TCM as one of its important missions. With this in mind, the School of Chinese Medicine has launched a number of new initiatives which aim to help members of the public understand this profound and powerful heritage.

COMPENDIUM OF MATERIA MEDICA CULTURAL PROJECT

深入淺出談中醫藥

To celebrate the 500th anniversary of the birth of Li Shizhen, a legendary Chinese medicine scholar, the School of Chinese Medicine (SCM) launched the Compendium of Materia Medica Cultural Project to promote Chinese medicine culture through a series of activities.

The Chinese Materia Medica For Us All TV series

Jointly presented by the School of Chinese Medicine and the Art Concept Culture Institute, the series promotes Chinese medicine culture and disseminates knowledge of herbal medicines to the public in a lively manner.

Discussing Materia Medica with Zhongzhen

Hosted by Professor Zhao Zhongzhen, this series of talks on television, anchored in the *Compendium of Materia Medica*, provides viewers with interesting facts about Chinese medicine, culture, history and customs.

中醫藥既是流傳數千載的中國傳統文化，且認受性日益提升，透過多項新猷，引領公眾正確認識這個寶藏，是浸大矢志肩負的重任。

藉中醫藥學家李時珍誕辰500周年紀念，中醫藥學院開展《本草綱目》文化工程，透過一系列多元化文化活動，向公眾推廣中醫藥文化。

《世說本草》電視節目

由中醫藥學院與超藝理想文化學會攜手製作，生動有趣地為公眾講解多種中藥的背景和療效。

《中振說本草》電視節目

趙中振教授主持的系列講座，以《本草綱目》為起點，透過活潑的語言和畫面，講醫藥、論文化、說歷史、詠山河、談民俗。



CHINESE MEDICINE DIGITAL PROJECT

中醫藥數碼化項目

Launched in 2012, the Chinese Medicine Digital Project is composed of four bilingual data systems which consolidate and document various types of Chinese medicine information in the form of images and detailed descriptions. These data systems enable the industry and general public to learn more about Chinese medicine through the internet for free, thereby further promoting the popularisation and internationalisation of Chinese medicine.

The project has recorded more than six million views from over 200 countries and regions since its launch. It also won the 2012 American Library Association Presidential Citation for Innovative International Library Projects award.

Chinese Medical Formulae Images Database

The database documents 182 Chinese medical formulae commonly used in Chinese medical practice and provides formula compositions and processing forms. It also contains information about their function and usage.

Chinese Medicinal Material Images Database

This database documents over 420 medicinal herbs commonly used in Chinese medicine practice and provides information about their source, place of origin, properties, quality and taste.

Medicinal Plant Images Database

This database contains information about over 1,000 medicinal plants, systematically consolidated and summarised in the form of plant images and annotations.

Phytochemical Images Database

This database provides comprehensive information about the bioactive compounds found in medicinal herbs and includes descriptive and numerical data on their chemical, physical and biological properties. It also contains literature references, useful methods of qualitative/quantitative analysis, sample preparation instructions and various kinds of real spectra information.

於2012年推出，四個圖文並茂的雙語數據庫先後建立，收錄、整合及詳述中藥資訊，免費供業界和公眾簡易地於網上查閱；促進教學和研究之同時，有助進一步推動中醫中藥的普及和國際化。

項目至今錄得全球逾200個國家及地區的600萬瀏覽人次，並榮獲美國圖書館協會頒發「2012年國際圖書館創新大獎」。

中藥方劑圖像數據庫

收錄182款常用方劑，展示不同方劑的分類、組成、劑型、功用、主治及用法。

中藥材圖像數據庫

收錄420餘種常用中藥材，介紹其外觀特徵、來源、產地、性狀特徵、品質特性、性味功效等。

藥用植物圖像數據庫

系統化地對逾千種藥用植物作歸類，並以圖片附加文字說明作介紹。

中藥材圖像數據庫

提供常用中草藥的物理化學參數、化合物的定性/定量分析和製備方法，並附有原始光譜圖，供科研和教學人員參考。



JOCKEY CLUB “EMBRACE HEALTH” CHINESE MEDICINE PROGRAMME 「擁抱健康」中醫計劃

The Hong Kong Baptist University - Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre opened its doors to the public in July 2018 and launched a five-year Jockey Club “Embrace Health” Chinese Medicine Programme to help people better manage their health.

Four-diagnostic instrument

Hong Kong's first advanced diagnostic device that simulates TCM diagnostic methods to collect pulse information and tell-tale images of the tongue and face in 30 minutes. This helps Chinese medicine practitioners carry out clinical analysis and come up with personalised health advice.

Cloud health management

Through the “Embrace Health” website and mobile app, members of the public can record and monitor their health conditions. They can also acquire knowledge of Chinese medicine and learn simple and effective health preservation techniques.

Chinese medicine health education platform

This platform enables members of the public to apply Chinese medicine knowledge to their daily lives in multiple ways. Users can access Chinese medicine books, micro-films, talks and workshops.

Elderly sponsorship programme

The programme provides a subsidy to Hong Kong residents aged 65 or above to encourage the elderly to regularly consult Chinese medicine practitioners, conduct Chinese medicine body constitution assessments and prevent disease through acupuncture and *tui na*, a type of massage therapy.

「香港浸會大學 — 賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心」於2018年7月投入服務，並推出為期五年的賽馬會「擁抱健康」中醫計劃，幫助市民管理健康。

中醫四診儀

全港首部現代化的中醫檢測設備，運用電腦「望聞問切」，於30分鐘內採集脈象、舌象、面像等數據，供中醫師作臨床分析及提供個人化的調理方案。

雲端健康管理

「擁抱健康」網站及手機應用程式讓市民記錄健康狀況，掌握自身健康變化；並學習簡單、有效的中醫藥養生和保健方法。

中醫健康教育平台

透過中醫健康知識手冊、中醫中藥微電影、中醫健康教育講座及學習班等，把中醫知識帶進市民生活。

長者保健資助

為年滿65歲的香港永久居民提供資助，鼓勵長者定期諮詢中醫師及進行中醫體質檢測，並善用針灸、推拿等方法，調理身心。





香港浸會大學
HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY

www.hkbu.edu.hk